



FLÁVIA LIMA

PORTUGUESE INTERPRETER & TRANSLATOR



Cell: (480) 717-8966



flaviarenatalima@gmail.com



10282 Boca Entrada Blvd
Boca Raton, Florida 33428



[Linkedin.com/in/ptinterpreter](https://www.linkedin.com/in/ptinterpreter)

EDUCATION

MASTER OF CONFERENCE INTERPRETING

Glendon College, York University (Canada)
2017 – 2019

GRADUATE CERTIFICATE IN PT-EN TRANSLATION

Universidade Estácio de Sá (Brazil)
2013 – 2015

B.A. IN ENGLISH AND LITERATURE

Centro Universitário de Barra Mansa - UBM
(Brazil)
2006 – 2009

SKILLS

Conference Interpreting

Court Interpreting

Diplomatic Interpreting

Healthcare Interpreting

Consecutive Interpreting

Simultaneous Interpreting

Sight Translation

Legal Translation

Public Speaking

Terminology Management

Transcription

PROFESSIONAL PROFILE

Glendon Master of Conference Interpreting graduate

Portuguese (A), English (B) and Spanish (C)

Certified [CoreCHI™](#) Portuguese Interpreter – License N°: 001655

[Provisionally Approved Portuguese Court Interpreter](#) N° 20-00472 POR

Freelance Federal Court Interpreter for the District of Texas and Arizona

Credentialed Immigration Court Interpreter (EOIR/DOJ)

AIIC Pre-candidate since January 2019

EXPERIENCE

PORTUGUESE FEDERAL COURT INTERPRETER

Freelance / District of Arizona and District of Texas / July 2019 – present

- Provides consecutive, sight translation and simultaneous interpreting in the courtroom for petty criminal cases, such as, illegal entry, illegal re-entry and false statements and declarations cases.

FLORIDA STATE COURT PORTUGUESE INTERPRETER

Freelance / 11th, 15th, 17th & 20th Judicial Circuits / December 2017 – present

- Provisionally Approved Portuguese interpreter, certification N° 20-00472 POR.
- Provides consecutive, sight translation and simultaneous interpreting in the courtroom for civil and criminal cases, such as, divorce, domestic violence, traffic violations and battery cases.

PORTUGUESE COURT INTERPRETER

Freelance / Colorado Judicial Branch / Remote / March 2018 - present

- Provides accurate, faithful and complete consecutive-interpreting services telephonically for matters such as arraignments, status conferences, traffic court hearings and plea bargains.

PORTUGUESE IMMIGRATION COURT INTERPRETER

Freelance / SOS International, Inc. & Lionbridge / United States / January 2017 – present

- Provides high-quality consecutive, sight and simultaneous interpreting services for matters such as initial, master calendar and merits hearings for withholding of removal and protection under the Convention Against Torture (CAT). Telephonically: Credible Fear Interviews and Judge's Review of negative asylum claims.



FLÁVIA LIMA

PORTUGUESE INTERPRETER & TRANSLATOR

OTHER TRAINING

Immigration Court Interpreting (SCSI)
Court Interpreting Training (De la Mora)
Telephonic Interpreting (Cyracom)
Video Remote Interpreting (Stratus)
PT<>EN Legal Classes (FGV Online)
PT<>EN Legal Translation
(Descomplicando o
Inglês Jurídico)

EXTRA

SECURITY CLEARANCE

DHS, DOJ, FEMA & USCIS

SPEAKER

NAJIT Annual Conference
San Francisco, CA - June 6, 2018

ASSISTANT ADMINISTRATOR

ATA Medical Division (MD)
November 2017 - November 2018

VOLUNTEER

ATA Interpreters Division (ID)
November 2018 - Present

Membership Committee - NAJIT

June 2017 - present

The Savvy Newcomer – ATA (Social Media)

June 2017 - Present

TECHNICAL SKILLS

Microsoft Office Suite
Adobe Acrobat Reader
Express Scribe (Transcription)
LiveScribe (Recording pen for SimConsec)
MAC
Trados Studio 2014
VMware Fusion
Wordpress

EXPERIENCE continued

- Traveled to different detention centers and DHS buildings across the United States.
- Obtained accreditation by passing a language interpreting exam through the Southern California School of Interpretation (SCSI).

PORTUGUESE MEDICAL INTERPRETER

Stratus Video / Clearwater, FL / November 2015 – September 2018

Part-time Certified [CoreCHI™](#) Interpreter into Portuguese working from my home office in West Central Florida.

- Received training in video remote interpreting, best practices, cultural awareness and company procedure.

Provided accurate, complete and faithful interpreting services in the consecutive mode over video with Stratus Video and over the phone with Stratus Audio.

PORTUGUESE INTERPRETER & TRANSLATOR

Self-employed Portuguese interpreter and translator since 2011. My interpreting career started at Cyracom International, Inc., in Phoenix, AZ, where I worked until 2013. After this, I started working as a freelancer in different settings, including business meetings, court, conferences, government negotiations and immigration.

- Provides simultaneous interpreting for private clients in the conference realm and for immigration courts.
- Provides exceptional Portuguese and English consecutive-interpreting services remotely for business, car insurance, healthcare, IT, travel and utilities industries.
- Follows the AIIC code of professional ethics and the ATA, NAJIT and NCIHC codes of ethics and standards of practice.
- Followed the IMIA, CHIA and NCIHC code of ethics and standards of practice.

REFERENCES

SUSAN DIX-BARBOSA

Certified Portuguese Court Interpreter
Florida State Courts
+1 (561) 756-3030
susan7563030@gmail.com

REBECA WILKERSON

Portuguese Medical Interpreter
Stratus Video
+1 (508) 838-5228
becawilkerson@gmail.com